

M.A. / II Sem.

A

RUSSIAN— Paper 2201 (i)

(Communicative Bulgarian Language and Translation)

Time : 3 hours

Maximum Marks : 70

(Write your Roll No. on the top immediately on receipt of this question paper.)

I. Grammar / Граматика:

I.A: Verbal Aspect / Вид на глагола:

Transform the aspect of the verb in the sentences given below according to the given example:

Преобразувайте вида на глагола в дадените изречения по модела:

Example Model: Валентина се мие. Щом се измие, тя какво прави?

- | | | |
|---|---------------------------|--|
| 1 | Петър пие кафе. | Щом _____ кафето, той излиза. |
| 2 | Виджай яде сандвич. | Щом _____ сандвича, той какво прави? |
| 3 | Ишвар ходи на ресторант. | Щом _____ на ресторант, той какво прави? |
| 4 | Майк се среща с приятели. | Щом _____ с приятели, той къде отива? |
| 5 | Надя закусва. | Щом _____, тя отива на работа? |

5

I.B: Imperative Mood / Повелително наклонение на глагола:

Answer the questions according to the models:

Отговорете на въпросите по дадените модели:

Example Model: Може ли да види? Разбирате, виж!

- | | | |
|---|---------------------------------|---------------------|
| 1 | Може ли да пуша тук? | Разбира се, _____ ! |
| 2 | Може ли да поръчаме и хляб? | Разбира се, _____ ! |
| 3 | Може ли да не идеаме на лекции? | Разбира се, _____ ! |
| 4 | Може ли да вляза? | Разбира се, _____ ! |
| 5 | Може ли да слеза? | Разбира се, _____ ! |

5

Example Model: Може ли да почакам? Недей да чакаш!

- | | | |
|---|----------------------------|---------------------|
| 1 | Може ли да платя тук? | Недей да _____ ! |
| 2 | Може ли да почакам ? | Недей да _____ ! |
| 3 | Може ли да изпия този сок? | Недей да го _____ ! |
| 4 | Може ли да изям пицата? | Недей да я _____ ! |
| 5 | Може ли да те прегърна? | Недей да ме _____ ! |

5

I.C: Derivation of words / Словообразуване:

Write adjectives derived from the nouns given below : / Образувайте относителни прилагателни имена от дадените тук съществителни имена:

- | | | |
|---|------|-------|
| 1 | агне | _____ |
| 2 | теле | _____ |
| 3 | пиле | _____ |
| 4 | коте | _____ |
| 5 | бебе | _____ |

5

II: Translation:**II:A Translate the text into English (or Hindi):**

„ ... Даола знаеше, че Анкит вече няма нужда от нея. Сега той трябва да извърви всички свои срещи, любви, разочарования, битки, страдания и победи сам. Тя не му каза нищо, защото нямаше сърце да го погледне в очите и ако го погледнеше, щеше да се върне по техния път и да иска той да продължи вечно. Помоли д-р Нейсън да му обясни, какво е станало. За това не му остави писмо. Толкова пъти му беше писала и казвала, колко го обича, че той е нейният принц, нейното индийско слънчице, че той е нейната безкрайност. ...
Всъщност тя се беше разпоредила за всичко и беше легнала спокойна във ваната. ...”

по „Пробуждане“ (от Ана Гео)

25

II:B Translate the text into Bulgarian:

„ ... Daola met India. She met the warmest Indian heart which the fate sent her. Daola just sank in that love for a son, whom she has not even seen with her eyes, a son – whom her heart and mind have recognized as very precious and special in this terrible world of confused objectives and directions and threatening to explode. How she can imagine that after the lost, depriving her from future in the feelings, she would want only to immerse in the light of this strange friendship Mom-Son – Europe-Asia. When the Indian boy flooded her with such gentle words usual for his tradition, but dead long before even in the poetry of her Bulgaria, she felt strangely alive and even young. ...”

from „Awakening“ by Anna Geo

25